

面向国际传播的中国英语学习者数字化叙事能力培养研究

杜茜

山东警察学院, 中国·山东 济南 250011

摘要: 随着中国国际影响力的提升, 中国英语学习者在对外交往中要积极主动利用互联网, 提高中国文化的影响力。高校要重视英语学习者数字化叙事能力的培养, 以国际传播为主要出发点, 重视学生跨文化传播能力的培养。论文论述了数字化叙事能力培养的意义, 指出当前中国英语学习者数字化叙事能力培养现状, 提出面向国际传播的中国英语学习者数字化叙事能力培养策略与培养路径, 希望能够切实提高中国英语人才的数字化叙事能力, 为中国文化走向世界做出自己的贡献。

关键词: 国际传播; 中国英语; 数字化; 叙事能力

Research on the Cultivation of Digital Narrative Ability of Chinese English Learners for International Communication

Qian Du

Shandong Police College, Jinan, Shandong, 250011, China

Abstract: With the improvement of China's international influence, Chinese English learners should actively use the Internet in their foreign exchanges to improve the influence of Chinese culture. Colleges and universities should attach great importance to the cultivation of English learners' digital narrative ability, with international communication as the main starting point, and focus on the cultivation of students' cross-cultural communication ability. This paper discusses the significance of cultivating digital narrative ability, points out the current status of digital narrative ability cultivation for Chinese English learners, proposes strategies and paths for cultivating digital narrative ability for Chinese English learners facing international communication, and hopes to effectively improve the digital narrative ability of English talents in China and make their own contributions to the globalization of Chinese culture.

Keywords: international communication; Chinese English; digitization; narrative ability

0 前言

叙事作为一种基本的文学手法, 在人类文化传播与历史传承中占据主要地位。随着中国国际影响力加大, 提高为中国英语学习者叙事能力, 有助于宣传中华文化, 提高中国的国际影响力。在国际传播中, 中国英语学习者数字化叙事能力, 是指运用图文、视频、音频、动画等多种数字媒介进行叙事的能力。在对外传播中, 英语学习者具有语言优势, 可以将中华文化或者个人经历以吸引力的数字作品呈现在对外交往中。面向国际传播的中国英语学习者数字化叙事能力, 是新时代国际人才培养的重要素质, 要求大学生具备跨华交流意识与数字技术运用能力。

1 面向国际传播的中国英语学习者数字化叙事能力培养意义

1.1 服务国家战略需要

近年来, 伴随中国经济的快速崛起, 以西方为代表的资本主义对中国进行全方位打压, 通过政治、文化、意识形

态的宣传, 来对中国崛起实行全方位遏制。面对西方话语霸权及语言与文化的压制, 中国必须充分扩大话语权, 扩大对外文化交流, 以增强全球不同国家地区文化与经济交流为出发点, 打造面向国际传播的中华文化体系。中国英语学习者具有语言优势, 在对外交往中可以运用英语这一国际性语言, 充分展现中华文化的魅力。当前世界文化交往中, 以互联网为主要信息传播工具, 因此充分利用社交媒体, 打造数字化叙事内容, 更加符合世界文化传播的途径。中国英语学习者数字化叙述能力的培养, 正是立足于当今文化传播现实, 积极将普通民众生活以数字化工具, 鲜明、真实、全面、立体呈现在世界面前, 为讲好中国故事, 为助力中国文化走向世界做出积极贡献, 这正是服务国家战略的现实需要。

1.2 英语人才培养的基本要求之一

扩大中国影响力, 需要加强以文化为代表的软实力。面向国际传播的中国文化, 叙事能力离不开青年人, 青年人思维活跃, 热衷于运用互联网, 无论是在叙事能力还是传播意识上, 均具有风向引领作用。当前, 中国英语学习者面临

的首要任务是学习英语知识,并将其运用到对外交往中,而数字化叙事能力,显然是未来中国英语人才培养的基本要求之一。中国通过英语专业设置等方式,将英语学习者数字化叙事能力作为英语人才培养的核心,提出“培养汉语、英语双语知识和实际运用能力”的要求。英语作为一门国际性语言,在面向国际传播时,自然要用世界听得懂的语言,在数字化叙事中,在更广的范围内加强感情认同,扩大不同文化之间的交流,塑造中国可信、可知的形象,从而实现中国文化走出去,影响世界发展的目的。

2 中国英语学习者数字化叙事能力培养现状

2.1 对数字化叙事能力培养重视不足

长期以来,中国英语学习者主要以应试为主,具有强烈的实用色彩,更加关注英语专业能力的提升,对于运用英语进行叙事能力的培养缺乏重视。多数教师在教学中主要关注学生的英语专业成绩,对于如何运用英语,采用流畅、简洁的语音进行叙事,一直在教学中很少涉及,这就导致多数学生虽然具有丰富的英语知识,但是对于叙事则缺乏训练。一些教师在教学中涉及叙事能力的培养,主要侧重于叙述外国故事与文化,对于面向国际传播的中国文化叙事能力培养往往忽略。此外,数字化叙事能力的培养需要国际性文化视野,当前英语教师受制于课时限制,往往选择一些主流英美文化进行教学,英语学习者在进行数字化叙事中往往不能面向全球,缺乏全球化视野。

2.2 英语学习者缺乏数字化叙事能力

英语学习者缺乏数字化叙事能力,主要体现在以下两方面:一是缺乏叙事技巧与能力,叙事能力往往伴随着学生的写作水平,要求叙事过程中不仅生动有趣,充满吸引力,还要注重多种写作方法的综合运用,充分结合事情发展走向与人们的心理期待开展创作活动,这就导致多数学生在数字化叙事中虽然有意识、有想法,但是落实到实际叙事环节,叙事内容与叙事节奏并不能真正达到理想效果;二是数字化叙述要求学生具备一定的信息技术,要将枯燥乏味的文字转变成文字、图片、音视频、动画等多种表现形式为一体的数字化内容,在此过程中,需要学生对相关素材进行内容加工与再创作,多数学生虽然能够运用数字化平台进行社交,但是涉及数字化叙事内容创作,明显缺乏专业素养,创作能力制约了其传播效果。

2.3 没有途径开展数字化叙事活动

英语学习者开展数字化叙事,主要面向国际传播,然而在现实环境里,能够真正满足对外宣传的数字化叙事路径较少。多数英语学习者缺乏对外交流经验与途径,自身具备数字化叙事能力的同时,却由于缺乏实践经验,导致无法将其转化为对外传播活动。一些高校为了培养学生的数字化叙事能力,通过与本校留学生合作,搭建交流平台,为学生提供对外传播的机会,但是这种平台范围有限,距离真正的国

际传播需求还有较大距离。在数字化叙事活动中,学生只有真正接触到国外相关人士,积极将已有的叙事活动以互联网的方式呈现在国际文化交往中,才能对自身的叙事能力培养有所帮助,使学生快速提高数字化叙事能力,更好满足中国文化传播需求,扩大中国文化国际影响力。

3 中国英语学习者叙述能力培养策略

3.1 英语表达能力的课程性培养

中国英语学习者虽然具有一定的英语基础,但是在叙事能力方面,现有的语言表达能力仍然略显不足,特别是面向国际传播时,涉及中国文化与习俗,相关英语词汇量少,缺乏对中国文化的理解与认同,因此要从英语表达能力入手,进行课程性培养。在英语表达能力培养方面,课程内容要实现中西方文化交融,在原有西方文化基础上,增加中国文化等相关知识,使学生在数字化叙事中能够对中国文化有所正确输出,建立基本的中华文化史观。在课程内容教学环节,要注意学生表达能力的培养,鼓励学生运用英语进行口语翻译、演讲、辩论等,增强故事文本的叙述与写作能力,从而在数字化叙事中,运用英语流利讲述中国文化与中国故事。

3.2 故事设计能力的课程性培养

数字化叙事能力,不仅仅是要将相关情节与内容完整讲述,还要通过故事设计能力,达到吸引人的目的。故事设计能力包括故事题材选取、构建故事、文本撰写、口头讲述等,这些能力都需要进行专门的训练。在学生故事能力培养中,首先,学生要正确选择中国故事,能够体现中国文化魅力,具有普世价值观,以中国故事为切入点,能够连接不同背景文化;其次,学生能够将故事进行建构,巧妙融入不同文化背景中,使整个故事契合宣传方向,能够引起大众感情共鸣;最后,好的故事需要反复打磨,尽管多数英语学习者文化水平较高,写作能力过硬,但是在数字化环境下,内容创作仍然需要精益求精,力求运用丰富多彩的表现形式,提高中国文化的宣传效果,扩大国际影响力。在故事设计中,要注重感情的融入,只有真挚的感情,才能使故事内容饱满,充满生命力。

3.3 文化传播能力的课程性培养

在面向国际传播时,由于涉及跨文化传播,因此除了语言能力、故事设计能力外,也需要一定的文化传播技巧。英语学习者在国际传播中,要对于不同的受众群体有清晰的认知,考虑到不同群体心理、思维方式的不同,所能接受的故事及叙事方式也具有差异性,表现在数字化叙事上,同样内容就要考虑不同的题材。例如,对于一些高龄群体,可以考虑采用音频,便于他们接听,而对于低龄儿童,则考虑利用漫画进行叙事。在传播途径上,要根据不同的互联网平台,选择合适的传播途径。除了国内外互联网平台外,还可以利用国际性社交软件,提高数字化叙事内容的宣传广度。在文

化传播中,需要对学生进行活动组织。数字化叙事能力培养并不意味着放弃合作,而是要充分发挥每个学生的优势,将单一的中国故事转变成为立体的文化作品,在此过程中需要多人协作,打造高品质传播内容。

4 面向国际传播的中国英语学习者数字化叙事能力培养路径

4.1 树立数字化传播思维,推动中国叙事国际传播

中国英语学习者数字化叙事能力培养,首先要有数字化传播思维,具有将中国叙事向国际传播的理念。高校要加强顶层制度设计,在数字化叙事能力培养中要观念先行,将教学资源向数字化叙事能力培养倾斜。利用信息技术,注重具有国际传播视野人才培养。在教学中,打造一支具有数字化思维、拥有信息技术传播能力、有影响力的教师队伍,要积极加强内容制作,把握数字化叙事传播规律与方法,借鉴网络热点与网络语言,利用互联网传播规律,在面向国际传播中体现中国文化特色,增强国际影响力与亲和力。要丰富传播内容,在音频、游戏、动漫等多个领域进行叙事,打造立体式、多样化的内容呈现效果,运用 AI、VR、AR、4K 等技术为中国国际传播内容赋能,增强中国国际传播内容吸引力与传播效果。

4.2 拓展数字宣传渠道,推动叙事内容多平台覆盖

在面向国际传播中,信息技术的发展,为以中国文化为代表的数字化叙事带来便捷,因此要以坚持内容为王,主动利用信息技术带来的优势,将英语学习者数字化叙事能力转化为实际宣传能量。要积极借助多个互联网平台,为英语学习者提供数字化叙事能力宣传渠道,使他们能够将自己的叙事能力充分体现。在此过程中,高校要构建安全可靠的数字化传播平台,利用中国现有的对外传播平台,努力将数字化中国故事进行国际传播,吸引国外用户了解、喜欢中国文化,培养用户黏性,扩大中国数字化叙事的粉丝基础。在数字化叙事能力培养过程中,由于文化、平台规则的不同,因此在面向国际传播时,要注重遵守相关国家的法律法规,注重不同文化背景的差异性,在积极更新内容进行互动的同时,也要确保叙事内容健康向上,避免因宣传不当,影响中国的形象,造成文化理解隔阂。

4.3 叙事主体多元化

多数中国英语学习者在数字化叙事中,容易以“自叙”的方式进行,但是这容易导致主观色彩浓厚,在叙述过程中自我感情色彩强烈,影响观者的体验,而采用第三人称叙事,虽然具有亲和力,但是又容易造成对中国文化误解,采用多元主体的叙事方式,能够兼顾不同文化需求,促进文化的深度融合。在多元叙事中,采用的主角可以多种多样,不仅局

限于真人,还可以以卡通形象或者其他虚拟人物代替。例如,中国在 2008 年奥运会就以福娃为形象代表,将中国文化以可爱的形式叙述,能够为外国大众所接受。此外,美国动画片《功夫熊猫》则沿用了中国熊猫这一动画人物,将中国文化与美国传奇故事融合,实现了多元文化宣传的目的。中国英语学习者在数字化叙事中,可以借鉴这一叙事主体方式,提高叙事的亲和力与接受度。随着国际形势的变化和科技的发展以及外语研究者和媒体人的研究和创新,会有更多的叙事策略进入传播领域,而各种叙事策略最终需要通过传播效果来检验其可行性和有效性。

4.4 借用外国文化形式

借用外国文化的形式来包装中国文化能够让外国受众产生亲切感,如风靡世界的游戏《英雄联盟》将青花瓷、生肖、国画等国风元素融入游戏人物的角色装扮,被全球玩家追捧。英语学习者在数字化叙事中,为了降低外国人对中华文化的理解难度,可以在叙事方式中借助外国文化形式体现出来。例如,中国戏剧《牡丹亭》,其故事背景西方观众很难理解,因此在传播中面临较大的文化障碍,但是如果在叙事中将其比作《罗密欧与朱丽叶》,则西方观众能够第一时间了解到该戏曲的精神内核,从而实现东西方文化的互动与情感共通。考虑到中国文化源远流长,博大精深,在数字化叙事中受到篇幅的限制,借用外国的文化形式,既能形象生动表现中华文化特点,也有助于降低理解门槛,融入受众的语言文化心理和审美趣味。

5 结语

新时代,中国英语学习者要积极培养自己的数字化叙事能力,在对外交往中展现中共形象,培养英语学习者跨文化交流意识与能力。通过树立数字化传播思维,优化叙事内容,叙事主体多元化等途径,推动中国文化走出去,扩大中国故事的国际影响力。

参考文献:

- [1] 李洋.“互联网+”背景下英语学习APP对国际传播人才培养的启示——以“友邻优课”为例[J].科教导刊,2019(30):57-58.
- [2] 冯艳,刘强.高职学生用英语讲好中国故事的学法指导[J].2024(1):25-27.
- [3] 孟兰娟,唐惠润.中国外语传播人才跨文化能力量表构建和培养路径的实证研究[J].跨文化研究论丛,2019(2):44-55.
- [4] 李颖,陈绮.以微语境传播为目的的中国文化英语慕课学习效果研究[J].中国外语,2022(4):70-77.

作者简介:杜茜(1978-),女,中国山东济南人,硕士,副教授,从事英语教学、翻译研究。